

DE COLLINE EN COLLINE

Chénini 23-24 mars 2013 / sam. 12h00 à dim. 12h00

للفن المعاصر

24H

ART

CONTEMPORAIN

Conception, réalisation et impression SIMPACT



Association
24h
pour
l'art
Contemporain



بالتعاون مع وزارة الثقافة - وزارة السياحة
بلدية سيدي بوسعيد - بلدية النفيضة - ولاية تطاوين

Quoi ?

Evènement d'Art Contemporain consacré aux arts visuels et aux arts de la scène.

Où ?

Dans 3 régions et sur 3 collines :
Sidi Bou Saïd - Takrouna - Chénini

Comment ?

Un collectif de 23 artistes (15 nationaux et 8 internationaux) aura à exercer le regard pour mieux connaître le terrain, le terroir et aller vers le public, puis **CRÉER**.

Quand ?

Sidi Bou Saïd (Tunis) **09-10 mars 2013**
Takrouna (Enfidha) **16-17 mars 2013**
Chénini (Tataouine) **23-24 mars 2013**

Pour-quoi ?

- Réfléchir à la vie et l'art sur les Hauteurs.
- Valoriser le secteur de l'Art Contemporain en Tunisie.
- Promouvoir la culture de proximité avec la société civile et le public.
- Favoriser les échanges nationaux et internationaux entre artistes.

[Projet]

- Conception et Direction Artistiques : Faten Rouissi
- Direction Générale : Christiane Bohrer, Goethe-Institut Tunisie
- Commissaires : Rachida Triki, Christine Bruckbauer
- Direction Technique : Mich
- Gestion du Projet : Florence Jardin-Lorig
- Conseiller Financier : Mohamed Ali Hammami
- Equipe : Amel Ghroum, Insaf Kalchani, Zaghouni, Faïka Slama Atallah, Nouha Hammi

[Organisateurs]

Goethe-Institut Tunisie
(porteur du projet)

Association **24h pour l'Art contemporain**

[Partenaires]

Union Européenne Tunisie,
Ministère de la Culture,
Ministère du Tourisme,
Mairie de Sidi Bou Saïd,
Mairie d'Enfidha,
Gouvernorat de Tataouine.

Nous remercions particulièrement tous les bénévoles qui ont contribué à la bonne marche "de Colline en Colline".

Chénini, le fleuron du pays de Tataouine.

Ici la crête est difficile d'accès et le paysage presque désolé.

À l'instar des autres refuges du massif du Dhahar, si typique du pré-désert du Sud tunisien, le village de CHÉNINI comprend une citadelle et, incrustés sur les flancs de la montagne déchiquetée, des greniers.

C'est, dit-on, le plus beau et le plus imposant des villages du pays de Tataouine et sans doute de toute la région. Assurément il y a de la magie dans l'attrait qu'il exerce. La blanche silhouette de la mosquée et des zaouias, disséminées parmi les rochers, ajoute à la poésie des lieux.

Un village moderne a surgi ici aussi. Mais il a beau se trouver dans un environnement sublime, il ne présente aucun attrait. Tous les visiteurs, le long de l'année, ont hâte de suivre le parcours escarpé pour atteindre le sommet de la crête.

Les uns viennent, dans un lieu-dit "Sabaâ Rgoud", chercher l'écho de l'histoire fabuleuse (relatée dans les saintes Écritures) des "Sept Dormants".

D'autres se mettent à l'écoute du parler tamazight (autrement dit "berbère"). On leur explique la place des tribus ZENATA dans la légende des Siècles du Maghreb.



©Photos Mejd Beiri

Défilent alors, au rythme de la musique et des chants populaires, des pages d'épopée et de hauts faits.

De ce piton rocheux la pensée s'envole et vogue la mémoire : une langue, des coutumes, un patrimoine sur la longue durée — rattachent ce refuge de CHÉNINI à l'espace immense qui va du Sahara tunisien vers le Mali et le Niger, à travers le domaine des Touareg, sous la bannière de l'Islam des Lumières.

L'éclat du soleil, l'impression forte laissée par le paysage et la prégnance de la mémoire, tout semble propice à la création littéraire et artistique.

Louons sans limite l'heureuse initiative des **24 heures pour l'Art Contemporain!** Elle fait venir à CHÉNINI plasticiens et artistes visuels de Tunisie comme de l'étranger. Grande première dans les annales de l'art ! Il n'y a pas que le tourisme pour valoriser un lieu.



©Photos Mejd Beiri

(Citoyens)



[Asma Maatoug] membre de l'association du développement solidaire Chénini-Tataouine
 «L'art contemporain ? J'en ai entendu parler... mais je ne sais pas vraiment de quoi il s'agit. Je n'aurais jamais cru qu'un jour l'on vienne à Chénini pour faire un projet de ce genre et faire participer les habitants de la région, surtout dans un projet artistique ! D'habitude c'est juste du tourisme, des gens de passage et c'est tout !»



[Dr Habib Belhedi] Membre de l'association de la mémoire de la terre - Tunisie
 «Tataouine est située dans le sud-est tunisien aux confins tripolitains de la Tunisie; par le passé, cette région désertique devait beaucoup à l'existence de la ligne caravanière transsaharienne. On dénombre une vingtaine de tribus dans la région qui vivaient grâce à ces caravanes. Ces tribus, nomades et semi-nomades, avaient besoin, dans un milieu aussi aride, de conserver leurs ressources. C'est ainsi que les Ksours sont apparus; on en compte une bonne centaine dans toute la région. Chénini appartient à la première génération des Ksours de crêtes, ou «les citadelles», apparue avant le 11^{ème} siècle; l'utilisation de la pierre locale et le principe de construction permettent à cette superbe citadelle imprenable de se fondre dans le paysage. Elle est quasiment invisible de loin. Cette citadelle surplombe un village creusé en quatre étages d'habitations troglodytes aménagées en un magnifique amphithéâtre surréaliste. Situé à 20 km de Tataouine, Chénini est à ce titre l'un des plus importants villages berbères qui demeure encore habité (123 familles) de tout le Grand Maghreb et ceci malgré la poussée irrésistible du modernisme et de l'exode. L'aspect du village est animé et bien vivant. Il y a de la douceur dans l'affabilité à Chénini. On savoure, entre les dialogues et les saluts échangés à grande distance, le silence profond et la lumière franche qui enveloppent les hauteurs rocheuses d'un bel ocre doré. En contournant Chénini par l'ouest, on ira par une bonne route fléchée, jusqu'à la mosquée des Sept Dormants. Toute blanche, avec son minaret penché sur ses coupoles, elle se niche, cette touchante mosquée, entre deux blocs rocheux : longue crête au sud, escaladée par les chèvres et quelques pierres tombales, petite colline au nord, où l'on découvre une grotte et les traces d'un habitat supposé romain. Autour de la mosquée, un cimetière limité par un muret chaulé, abrite de très longues tombes (quatre à cinq mètres), celles des saints dormants, devenus géants pendant leur sommeil de trois siècles. Il faut s'asseoir sur une natte et lire la sourate n° 18 **أهل الكهف** du Coran. Après Sidi Bou Said et Takrouna, les amoureux de la nature et de l'art sont au rendez-vous sur la colline de Chénini pour faire un échange intense de solidarité, d'unité et d'amitié. Que du bonheur à partager en groupe avec nos artistes contemporains !
Venez ! Chénini vous accueillera à bras ouverts pour le bien-être de l'humanité toute entière !»

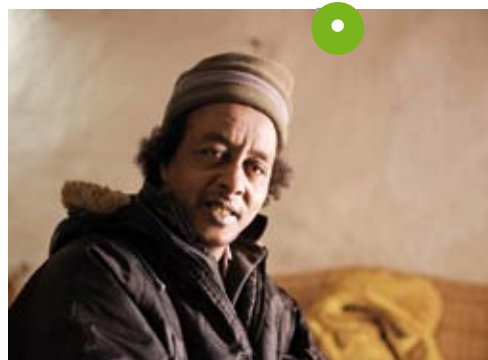
[Amel Nafaa]
 9ans, 4^{ème} année primaire

«Je participe au projet en dessinant beaucoup de petits dessins que j'envoie à l'artiste Amira Hammami»
 «Je ne connaissais pas Sidi Bou Said avant ; je l'ai vu à la télévision»



[Mohamed Nafaa] Dar Kenza

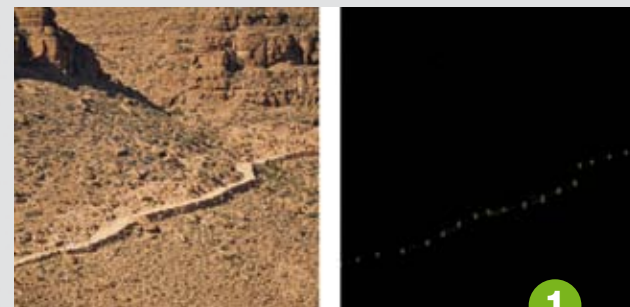
«IA Chenini, ça ne sert à rien de vendre un porte-clé avec une Tour Eiffel aux touristes français, ça ne sert à rien non plus de leur cuisiner de la soupe à l'oignon. De même, il faut que l'art qui se crée ici soit le produit d'une réelle imprégnation des lieux, «un art de Chenini» qui enchante le public sans forcément faire l'erreur de vouloir le séduire. L'art qui se fera à Chenini témoignera d'une spécificité de la culture berbère : sa capacité de s'ouvrir à l'autre, d'accueillir ses idées et d'héberger jusqu'à l'art contemporain»



[Saad Mhazrass]
 Galeriste à Chénini

«Il y a 10 ans, j'ai eu l'idée d'installer une galerie d'art à Chénini. J'ai finalement pu l'ouvrir il y a deux ans, avec les moyens du bord. Il s'agit d'une initiative personnelle pour participer à la beauté du lieu. Le projet „De Colline en Colline“ est comme la réalisation d'un rêve. Depuis décembre, j'ai rencontré beaucoup d'artistes mais avec l'arrivée en janvier, d'Elke et les réflexions sur son oeuvre, j'ai compris que ce projet allait se faire. Le simple fait que les gens de Chénini n'aient pas quitté ce village est une démonstration de leur vision d'artiste : leur présence ici est en soi de l'art contemporain»

(Artistes)



[Selim Ben Cheikh] - Tunisie

«Cheminement»
 Intervention de Land art sur la colline en balisant le chemin de traverse qui mène aux petits champs d'oliviers. Le traçage se fera par des pierres enduites de chaux et par l'effet lumineux des Snaplights pour permettre une procession nocturne des habitants et des visiteurs qui descendront la colline avec des bâtons lumineux commémorant la descente forcée du haut de la colline vers le bas dans les années 60.

سليم بن الشيخ
«دروب» - تونس

تثبيتاً على الربوة درب مسيرة توصلنا لحقول الزيتون الصغيرة. يرسم الطريق بحجارة مطلية بجير، وبمفعول الإضاءة سيسمح بطواف ليلي يمكن المتساكنين والزائرين من نزول الربوة بعصي تشبه النزول الإجباري من أعلى مرتفع نحو الأسفل في سنوات الستينات.

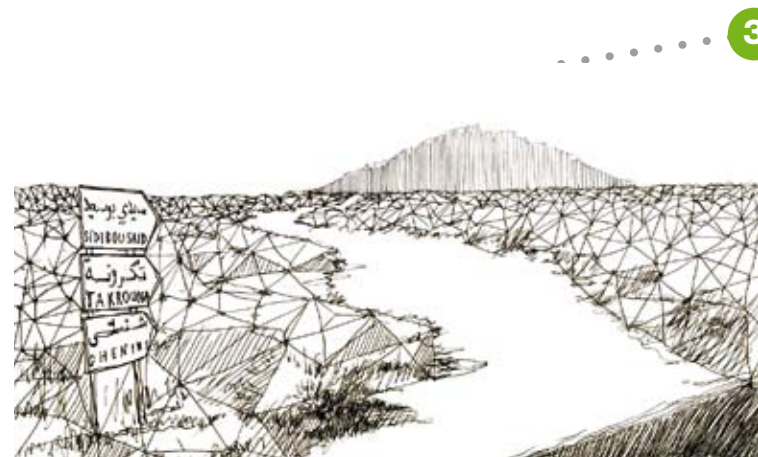
[Helmut & Johanna Kandl] - Autriche

«L'oasis/la couleur verte»
 Nous partons des histoires et des idées des villageois pour améliorer leur situation. Nous développons des visions d'un avenir meilleur, d'une belle vie autodéterminée empreinte de collectivité et de coopération.

هيلموت & جوهانا كاندل

«الواحة/ اللون الأخضر» - النمسا

إنطلاقاً من حكايات أهالي القرية ومقترحاتهم لتحسين الأوضاع سنقوم بتطوير رؤى جميلة للمستقبل ولحياة أفضل ومستقلة قوامها التضامن والتعاون.



[Oussema Troudi] - Tunisie

«La voie des collines»
 Il s'agit d'un livre d'artiste sous forme d'un carnet de voyage. Cette oeuvre est réalisée en collaboration avec la poétesse Asma Ghiloufi. Ce livre consacre une partie à chaque colline, et relie par le dessin et la poésie plusieurs aspects de l'histoire des lieux. Il propose ainsi une visite des trois sites, guidée aussi bien par les sens que par l'imaginaire.

أسامة الطرودي «صوت الربى» - تونس

هو كتاب فنان على شاكلة كُتِبَ سفر. هذا العمل الفني أنجز بالتعاون مع الفنانة أسماء غيلوفي، ويخصص جزءاً لكل ربوة/صعدة، ويربط بالصورة والشعر مظاهر متعددة من تاريخ هذه الأماكن. كما يقترح زيارة للمواقع الثلاث موجهة بالحس والخيال.

[El Hassan Echair] - Maroc

«L'image de soi»
 A partir de photos des habitants de Chénini, l'artiste a fait des dessins de personnages d'une hauteur de 2 à 3 m qui seront posés contre les murs, après que ces mêmes habitants aient participé, sur place, à la finition des dessins : une manière de manifester son image dans le lieu.

حسن الشاعر «الصورة الذاتية» - المغرب

انطلاقاً من صور لتساكني شنتي، قام الفنان بتصوير شخصيات يبلغ طولها من مترين إلى 3 أمتار لتعرض على الحائط، وذلك بعدما شارك نفس المتساكنون في صقل هذه الصور: طريقة لكل واحد منهم للتعبير عن صورته في هذا المكان.



(Artistes)

5



[Elke Seppmann] - Allemagne

«**Tapis volant**»

Un grand tapis multicolore flotte dans le vent. Ce « tapis volant » a été tissé en collaboration avec les femmes berbères du village. Pour cela, les enfants ont ramassé d'innombrables sacs en plastique à Chénini et ses environs. Ce travail est un clin d'oeil à des possibilités de recyclage et une indication sérieuse sur un problème global : la pollution par le plastique.

ألك سيمان «زربية طائرة (بساط الرياح)» - ألمانيا

زربية كبيرة وملونة تحملها الرياح. شاركت في نسج هذه الزربية الطائرة نساء برابرة من القرية. وقام الأطفال بجمع الكثير من الأكياس البلاستيكية في شتني وضواحيها. ويمثل هذا العمل مثالاً حياً لإمكانية رسكلة المواد وإستعمالها مجدداً. وهو يحث بذلك على التفكير الجدي في مشكلة بيئية عالمية: البلاستيك.

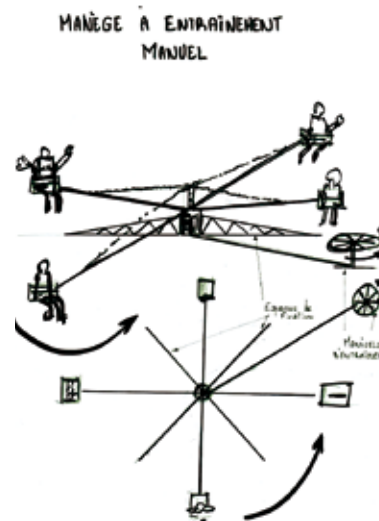


6

[Noutayel Belkadhi] - Tunisie

«**Le manège**»

Une attraction destinée aux enfants qui occupent et vivent dans ce lieu, qui avec leurs rires qui résonnent dans cette forteresse nous rappellent que la vie est bien là et que les générations à venir seront bien présentes afin de protéger et conserver cet endroit chargé d'histoire mais aussi d'espoir.



نتيل بلقاضي

«**المكرج**» - تونس

جاذبية موجهة للأطفال الذين بضحكهم الدوري في هذه القلعة التي تذكرنا أن الحياة هي هنا، وأن الأجيال القادمة ستكون متواجدة لتحمي وتحافظ على هذه الجهة الزاخرة بالتاريخ والمفعمة بالأمل.

7



فاتن الرويسي «من صعد»

«**لصعد»** - تونس

المحيط غني، مهيم و صلب. طريق شتني ساحر المشهد الطاعني بتضاريسه الوعرة يصمد أمام سرعة الزمن و يتجلى باستقرار مطمئن. بهذا العمل فإن الفنانة تريد إبراز قوة و عظمة الطبيعة بالجنوب التونسي، التي تظهر من خلال المستوى الخلفي للفيديو. وهي تريد أن تجعله يتصدر المشهد، و بالتضارب يكتب وجودا خفيا للحياة اليومية.

8

[Noutayel Belkadhi] - Tunisie

«**Des fleurs mécaniques**»

Devant cette forteresse perchée et épurée de toute forme de végétation, une structure mécanique qui rappelle le haut du palmier et qui vacille, ondule, danse avec ses éclats de couleur comme un écrin qui souligne la beauté de l'endroit.

نتيل بلقاضي «زهور ميكانيكية» - تونس

أمام هذه القلعة الجائمة والنقية بأشكال النباتات الزاهية، هيكل آلي يذكرنا بقمة النخلة التي تترنح تتمايل وترقص ببهجة ألوانها كعلبة جواهر تضيء جمال المكان.



(Artistes)

9



الفن من صعدة لصعدة

Théâtre Forum
ايجا مثل موش اتفرج
أيوب الجوادي
صالح حمودة

[Ayoub Jaouadi et Saleh Hamouda] - Tunisie

«**Théâtre Forum**»

Le projet consiste en une pièce de théâtre participative dont le thème est basé sur les problématiques invoquées par les habitants de la région pour qu'elle soit ensuite jouée devant les spect-acteurs. Ces derniers pourront à leur tour y participer, donner leur avis et proposer des solutions aux problèmes.

أيوب الجوادي و صالح حمودة «مسرح للجميع» - تونس

يتمثل المشروع في مسرحية تشاركية، موضوعها مركّز على الإشكاليات التي يعبر عنها متساكنو الجهة، لتعرض لهم بعد ذلك في شكلها المسرحي حيث يرى الجمهور نفسه من خلالها. يمكن لكل متفرج أن يساهم، يقدم رأيه ويقترح حلولاً للصعوبات التي يعيشها بها.

10



منير الطرودي

«**أغنية المكان**» - تونس

عرض موسيقي وأغاني بربرية تميّز الجهة.

[Mounir Troudi] - Tunisie

«**Chant du terroir**»

Concert de musique et chants berbères de la région.

10



أميرة حمّامي

«**ظهر حمار وحلم طفل**» - تونس

عرض موسيقي

يتعلّق العمل بتعارض الحلم ضدّ مصاعب الحياة وذلك بإلباس أحمرّة من شتني ثيابا ملونة من قبل أطفال الربوة. وأحمره أخرى مغطاة بالجراند ليتصفّحوا الأخبار وإشكالياتها.

[Amira Hammami] - Tunisie

«**Dos d'âne et rêve d'enfant**»

Performance musicale

Il s'agit d'opposer les rêves aux difficultés de la vie en habillant quelques ânes de Chénini avec les meilleurs dessins d'enfants de la colline ; ces dessins sont reportés sur toile. D'autres ânes porteront des journaux pour dire l'actualité et ses problèmes.

Clôture : **Mariage de Chénini**

Performance

الإختتام : **عرس شتني عرض**

11



[Sandra Abouav] - France

«**Partage de danse, échange d'images**»

Découvrir par la danse contemporaine des lieux symboliques, chargés de la mémoire de Chénini et les saisir par vidéo.

ساندرا أبوواف

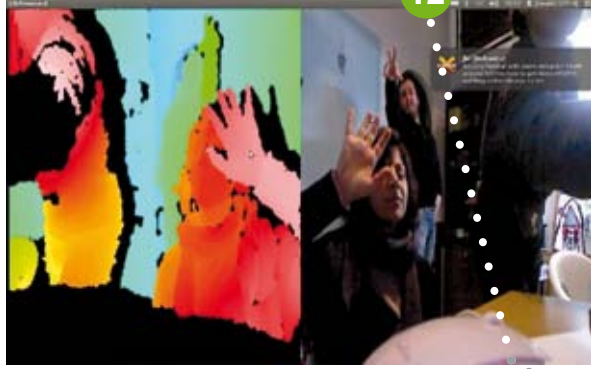
«**تقاسم الرقص وتبادل الصور**» - فرنسا

اكتشاف عبر الرقص المعاصر الأماكن المميّزة، المفعمة بذاكرة شتني.

(Artistes)

(المواطن / الجمهور)

12



[Souad Mani] - Tunisie

«Temps augmenté»

A l'aide de capteurs de mouvements, Souad Mani immerge les habitants et les visiteurs de Chénini dans une atmosphère qui les détache de la vie quotidienne. Elle les fait voyager dans un temps coloré et merveilleux. Sur un premier écran, leurs silhouettes seront transformées en couleurs chaudes et froides en fonction de leur recul par rapport aux capteurs. Sur un deuxième écran, les spectateurs auront la possibilité de se voir comme dans un miroir en train de feuilleter à distance manuellement des images prises à Sidi Bou Saïd et à Takrouna.

سعاد ماني «إضافة الزمن» - تونس

بجهاز ملقط للحركات، سعاد ماني تقحم متساكني وزوار شنتي في جو يفصلهم عن الحياة اليومية. تجعلهم يسافرون لزمن مضيء وساحر. على شاشة أولى أشكالهم تتحول لألوان ساخنة أو باردة حسب بعدهم من الجهاز. وعلى الشاشة الثانية يمكن للمشاهدين رؤية أنفسهم من خلال مرآة يتصفحون عن بعد صور مأخوذة من سيدي بوسعيد وشنتي.

13



[Helmut & Johanna Kandl] - Autriche

«L'oasis/la couleur verte»

Nous déployons des feuillets d'images utopiques et fantastiques où les initiatives développées à Chenini influencent positivement toute la région. Le caractère visionnaire de ce projet transmet ce que l'art peut offrir des images et des rêves.

هيلموت & جوهانا كاندل «الواحة/ اللون الأخضر» - النمسا

سننشر مجموعة من الصور المثالية والرائعة تبين التأثير الإيجابي للمبادرات التي قمنا بها في شنتي على الجهة بأكملها. ومن خلال الطابع المستقبلي لهذا العمل يقدم المشروع ما نتنتظره من الفن: صوراً وإحلاماً.

14



[Omar Meziani] - Algérie

«Protection du patrimoine social»

Les portes des greniers sont semblables à de l'art brut avec leurs pictogrammes très spéciaux et leurs clés imposantes. L'artiste mettra un grand tissu dans un abri sous roche appartenant à un vieux moulin, et invitera les habitants à dessiner chacun sa clé. L'artiste peindra lui-même des symboles du terroir et installera des photos des différentes portes. Il s'agit, par ces actions, de refermer symboliquement sa porte pour se réapproprier le patrimoine.

عمر مزياي «المحافظة على التراث الاجتماعي» - الجزائر

يمكن تشبيه أبواب المخازن بالفن في شكله الخام، برسومها التعبيرية الخصوصية ومفاتيحها الضخمة. الفنان يضع قطعة قماش كبيرة في مخبئ تحت صخرة، مشدودة بمحرك قديم ويستدعي المتساكنين لتصوير مفاتيح. ويضع الفنان بنفسه علامات خاصة بالمنطقة ويثبت صور مختلف الأبواب: بهذه الأعمال يخلق رمزيا الباب لإعادة تملك التراث.

15

[Sana Tamzini] - Tunisie

«S'attaquer à la montagne avec une pioche»

«Dhaden a jebel bi kadouma»

Projection vidéo (en boucle), dans une grotte, de l'image d'un piocheur creusant un habitat troglodyte dans la colline de Chénini. L'image des pierres tombant sous les coups de pioche sera projetée du haut des murs de la grotte où se tiendront les spectateurs afin de produire un effet de réalité.

سناء طمزيني «زادِمَ عَلَى جَبَلٍ بِقُدُومِهِ» - تونس

عرض فيديو، داخل مغارة، لصورة رجل يحفر مسكناً كهفياً في ربوة شنتي. صورة الحجاره تتساقط بمفعول ضربات الفأس وتعرض على أعلى حائط المغارة أين يوجد المشاهدون لتضفي جانباً من الحقيقة.



[لطفي ميساوي] عضو بجمعية التنمية والتضامن بشنتي - تطاوين

«نخدم قيد وعجيني المشروع الفن من صعدة لصعدة وأول مرة يصير في شنتي. كيف جا المشروع هذا جينا باش ناقدوا معاه ونجحوه وباش نتنقل للثلاثة قرى اللي باش يصير فيها. تقابلت مع برشا فنانين كيما منير الطرودي وفنانين من إيطاليا ومن فرنسا. ومدام الاك الالمانية مشات تلم في الساشيات باش تنظف البلاد وتحسيس الناس باش معادش يطيشوا، حسيت الي هي من شنتي أكثر مني»



[محمد نافع]

«الفن المعاصر ما عناش عليه فكرة اما نسمع بيه، وكيف جاو الرسامين وحكاولي عليه وسمعت باش يعملوا. كيف المسرح، كيف الفيديو، وفما زادة الرسم. وانا نتذكر هاك الجزائري الي يرسم في العباد وكل حاجة نجحي في بالو، وخذا يرسم فيهم بالقلم الرصاص والكيميرا»

[هيثم ميساوي]

«نخدم في وتيل كنزة، عمري 18 سنة والسكنة في شنتي. انا ملي صغير نتكلم بربري. الا في السنة السادسة في المدرسة بدينا نقرأو العربي. وساهل نتكلمو البربري و العربي العادي. احكيت لصحابي عالفن المعاصر. نتذكر شكون مالفنانين الي جاو منهم منير الطرودي الي باش يغني في مارس، والرسامين حكاو مع الناس قبل ما يبدوا يخدمو باش يفهمو شنوا شنتي وكيفاش الناس عايشة وهالطريقة تقرب الناس لبعضها»



[علي الحفار]

«تعلمت حرفتي هذه توا برشة وهذه خدمة، تاخذ وقت، توصل شهرين وثلاثة خدمة بالكيف والصبر. والمشروع الفن من صعدة لصعدة حلو. جاتني سناء الطمزيني وخدمت معاها شوية. الخدمة الي نخدم فيها هي صنعة الجدود، تتسمى فن معاصر... فن ولد وقتو... أما الصغار مايحبوش يتعلموها على خاطر فيها تعب وبرشا وسخ. باش نجحي ونجيب العائلة يحضرو وإنشا الله في هادي الفرجة»



[مريم أم آمال]

«جيتو لشنتي مرحبا بحدانا، نوريو للناس اللي شنتي مزيانا.

نعيشو يومين معاكم من صعدة لصعدة»



شننّي

زخرف مدينة تطاوين

هنا قمة صعبة النفاذ، ومشهد يكاد يكون معزولا. على غرار الملاجئ الجبلية الأخرى لكتلة دغاغير.

متميّزة بما قبل صحراء الجنوب، فإن قرية شننّي تحتوي على قلعة مندمجة في منحدرات جبل مقطّع على شكل مطامير. وتعتبر شننّي أجمل وأضخم قرى مدينة تطاوين، وبلا شك كلّ الجهة، بسحرها الجذاب. فيباض مساجدها وزويّها تزيد من شاعريتها.



©Photos Meji Bekri

على امتداد السنة، وباشتيق، يتّبع الزائرون المسلك الوعر لبلوغ أعلى القمة. فهناك من يأتي ليشاهد مكان يسمّى «السبعة رقود» يبحثون فيه عن صدى

القصة المستوحاة من الكتب المقدّسة، وآخرون ليستمعوا اللغة الأمازيغية (البربرية)، ويستفسرون عن أماكن قبائل زناتة من أساطير المغرب، وكذلك ليتمتعوا بإيقاع الموسيقى والأغاني الشعبية، في ملحمة ومآثر بطولية.

من هذا التواء الصخري تتحرّك الخواطر وتعمّ الذاكرة: لغة، عادات وتقاليدها، تراث قديم يربط ملجأ شننّي بالفضاء الضخم الذي يمتدّ من الصحراء التونسية إلى مالي والنيجر، عبر مجال الطوارق، تحت راية الإسلام المضيء.

فريق الشمس، والإحساس العميق الذي يبعثه جمال المشهد، والذاكرة الراسخة، كلّها ملائمة للخلق والإبداع الأدبي والفني. لذلك فإنّ المبادرة السعيدة 24 ساعة من الفن المعاصر ستستقطب لشننّي فنّانين من تونس وخارجها. وتعتبر أول تجربة في تاريخ الفنّ. فالسياحة وحدها لا تكفي لإبراز قيمة المواقع التونسية الزاخرة بتعاقب الحضارات.



©Photos Meji Bekri

حدث للفنّ المعاصر يهتم بالفنون البصرية والإستعراضية.

- الإهتمام بالفنّ والحياة فوق المرتفعات.
- إبراز أهمية قطاع الفن المعاصر في تونس.
- إيصال ثقافة الفن المعاصر إلى المواطن / الجمهور في الجهات الثلاثة.
- دعم التبادل والشراكة بين الفنانين التونسيين والأجانب.

في 3 ربوات / صعدت من الجمهورية التونسية.
سيدي بوسعيد - تكرونة - شننّي

سيدي بوسعيد (تونس) 09-10 مارس 2013
تكرونة (النفیضة) 16-17 مارس 2013
شننّي (تطاوين) 23-24 مارس 2013

23 فنّانا: 15 تونسيا و 8 أجانب تكفلوا بمعاينة المواقع والعمل على إيصال الفنّ المعاصر والحس الإبداعي إلى المواطن / الجمهور.

[الأطراف المساندة للمشروع]

الإتحاد الأوروبي بتونس،
وزارة الثقافة،
وزارة السياحة،
بلدية سيدي بوسعيد،
بلدية النفیضة،
ولاية تطاوين،

[المنظّمون]

«معهد قوت الألماني بتونس،
(حاضن المشروع)»،
جمعية «24 ساعة للفن المعاصر»

نتقدم بالشكر لكل المتطوعين الذين ساهموا في إنجاح تظاهرة «الفنّ من صعدة لصعدة»

آش فمّا ؟

عُلاش ؟

فین ؟

وقتّاش ؟

کیفّاش ؟

[المشروع]

التصوّر والإدارة الفنيّة : فاتن الرّويسي
الإدارة العامّة : كريستيان بورار - معهد «قوت» الألماني بتونس
الإشراف الفني : رشيدة التريكي و كريستين بروكباور
• الإدارة التقنيّة : ميش
• تنسيق المشروع : فلورنس جردن لوريق
الإستشارة الماليّة : محمد علي الحمامي
• فريق العمل : آمال غروم ، إنصاف الفلشاني
الزغواني ، فايقة سلامة عطاء الله، نهى الحامي.

الفن من صغدة لصغدة



Artistes الفنانين

- 1 Selim Ben Cheikh (sam. 20h30 procession)
- 2 Helmut & Johanna Kandl
- 3 Oussema Troudi (sam. 12h à 22h, dim. 8h à 12h)
- 4 El Hassan Echair
- 5 Elke Seppmann
- 6 Noutayel Belkadhi
- 7 Faten Rouissi (oeuvre nocturne de sam. 18h à dim. 6h)
- 8 Noutayel Belkadhi
- 9 Ayoub Jaouadi et Saleh Hamouda (sam. 15h et 20h)
- 10 Mounir Troudi (sam. 14h à 16h)
- 10 Amira Hammami (sam. 14h à 17h)
Amira Hammami (clôture dim. 12h)
- 11 Sandra Abouav (sam. à partir de 18h30)
- 12 Souad Mani
- 13 Helmut & Johanna Kandl
- 14 Omar Meziani
- 15 Sana Tamzini (sam. 16h à 18h, dim. 10h à 12h)

Clôture dim. 12h : Mariage de Chénini, Performance d'Amira Hammami.

Pour enfants atelier de **théâtre d'ombre** avec Noura Mzoughi à partir de vendredi 22 mars 2013.

Une **exposition de photos** avec les coulisses du projet de la colline de Chénini est à voir au Restaurant KENZA.

Remerciements

Nous remercions tout particulièrement :
L'association du développement solidaire Chénini-Tataouine,
L'association de la mémoire de la terre Tunisie-AMTT,

Dorothee Abdelhamid,
Elena Benzoni,
Samir Chebbi,
Elsa Despiney,
Nora Essafi,
Sonia Ghorbel,
Halima Guebli,
Hbib Nahdi Charfeddine,
Ella Negre,
Hedi Ouane,
Fadhila Triki,
Patricia K. Triki,
Anita Weinberger.

Tarifs

1DT / personne
sauf résidents des collines